

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 40 (1993)
Heft: 3

Rubrik: BZS Info = OFPC Info = UFPC Info

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Fachunterlage
für das KGS-Personal

Handbuch des Kulturgüterschutzes

Seit Jahresbeginn kann durch die kantonalen Stellen beim Dienst für Kulturgüterschutz im Bundesamt für Zivilschutz das Handbuch des Kulturgüterschutzes bezogen werden. Dieses Handbuch – verfasst in den drei Amtssprachen – wurde unter Mitwirkung der kantonalen Verantwortlichen für Kulturgüterschutz und dem Schweizerischen Komitee für Kulturgüterschutz erstellt und dient dem KGS-Personal als Fachunterlage.

Das Handbuch enthält alles, was für das Arbeiten auf Stufe Kanton und Gemeinde im Bereich des Kulturgüterschutzes von Bedeutung ist. Erfahrungen von kulturellen Institutionen und aus Kursen sind in die Unterlage eingeflossen, die den Leitfaden aus dem Jahre 1987 ersetzt.

Fünf Teile

Gegliedert in fünf Teile, zeigt das Handbuch zu Beginn die Ziele und Rechtsgrundlagen des Kulturgüterschutzes auf; der zweite Teil ist der Organisation auf Stufe Bund, Kanton und Gemeinde gewidmet und erläutert deren Aufgaben, während sich der dritte Teil dem Personal, dessen Ausbildung und Aufgaben auf Gemeindeebene zuwendet. Im vierten Teil werden die Massnahmen zum Schutze des Kulturguts dargestellt. Der fünfte Teil schliesslich gilt der Einsatzplanung, besonders den Formularen des Bundes. Die Dienstchefs Kulturgüterschutz in den Gemeinden sollten beim Studium des Handbuches mit dem Teil Personal beginnen. Hier werden Hinweise zur Ausbildung, zu Kursinhalten und Kursdauer aufgeführt. Sie ermöglichen es dem Dienstchef Kulturgüterschutz seine Untergebenen über die zu absolvierenden Kurse zu informieren und eine Personalplanung in seinem Dienst sicherzustellen. Es ist gerade im Hinblick auf die Zivilschutzreform 95 hin wichtig, dass im Kulturgüterschutzdienst, ein Bereich mit wenig Personal, eine Kontinuität von ausgebildetem Personal sichergestellt werden kann.

Weitere Anpassungen

Bis 1995 wird das Handbuch in der bisherigen Form in den Bundeskursen verwendet. Durch die Revision der Kulturgüterschutzverordnung ergeben sich aber auch Anpassungen beim Handbuch. Bei dieser Gelegenheit wird ebenfalls die Gestaltung überprüft. ▀

Un document de base destiné au personnel
de la protection des biens culturels (PBC)

Le manuel de la protection des biens culturels

Depuis le début de l'année, les services cantonaux de la PBC peuvent obtenir le manuel de la PBC en le commandant auprès du Service de l'Office fédéral de la protection civile. Edité dans les trois langues nationales, le document en question a été rédigé avec la collaboration des responsables cantonaux de la protection des biens culturels et des membres du Comité suisse de la protection des biens culturels. Il sert de base à une instruction uniforme de tout le personnel de la PBC.

Le manuel contient toutes les recommandations utiles à la mise en place de la PBC à l'échelon des cantons et des communes. Ce nouveau document, qui remplace l'aide-mémoire de 1987, tient compte des expériences faites par les institutions culturelles et lors des cours de PBC organisés par l'office fédéral.

Cinq parties

La première partie présente les différentes bases légales de la PBC et explique les buts qui y sont fixés. L'organisation de la PBC et les tâches dévolues à la Confédération, aux cantons et aux communes font l'objet de la deuxième partie. Dans la troisième partie, on retrouve des recommandations sur la manière de choisir et d'instruire le personnel de la PBC. Ce chapitre propose également des modèles de cahiers des charges pour les différentes fonctions connues dans le service de la PBC. Les mesures de protection proprement dites (documentations de sécurité, abris pour BC, etc.) sont expliquées dans la quatrième partie. La dernière partie du document présente une solution possible pour réaliser, dans les communes, la planification d'intervention.

Les chefs de service de la PBC des communes devraient commencer par étudier la troisième partie. Ils auront alors une idée précise du profil des gens à incorporer dans leur service et de la durée de l'instruction nécessaire. Ils pourront ainsi planifier judicieusement la formation de leur personnel et assurer le fonctionnement ininterrompu du service, ce qui n'est pas facile avec un personnel peu nombreux.

Modifications futures

Sous sa forme actuelle, le présent document sera utilisé jusqu'en 1995 dans les cours fédéraux. La révision partielle de l'ordonnance sur la protection des biens culturels en cas de conflit armé entraînera alors quelques adaptations. Lors de cette mise à jour, la forme du manuel de la PBC pourrait aussi subir quelques retouches. ▀

Documento specifico
destinato al personale PBC

Manuale della protezione dei beni culturali

Dall'inizio di quest'anno i servizi cantonali incaricati della PBC possono richiedere presso il servizio della protezione dei beni culturali, in seno all'Ufficio federale della protezione civile, il «Manuale della protezione dei beni culturali». Editato nelle tre lingue ufficiali, questo manuale è stato realizzato in collaborazione con i responsabili cantonali della PBC e con il Comitato svizzero per la protezione dei beni culturali. Esso funge da documento di base per il personale PBC.

Il manuale contiene tutto quanto possa essere importante per l'attività nel campo della protezione dei beni culturali a livello cantonale e comunale. In esso sono confluite le esperienze fatte nell'ambito delle istituzioni culturali nonché in occasione dei corsi. Il documento sostituisce l'edizione del 1987.

Un documento in cinque parti

La prima parte, delle cinque in cui è strutturato il manuale, presenta gli obiettivi della protezione dei beni culturali nonché le basi legali su cui si fonda. La seconda parte ne illustra l'organizzazione a livello federale, cantonale e comunale, delineandone pure i compiti. La terza, invece, è dedicata al personale, la sua istruzione e i suoi compiti a livello comunale. Le misure di protezione per beni culturali sono fatte oggetto della quarta parte, mentre alla quinta, ed ultima, sono affidate le questioni inerenti la pianificazione d'intervento, in particolare i formulari allestiti dalla Confederazione.

Al caposervizio PBC si consiglia di iniziare la lettura del manuale con la parte che si occupa del personale, in cui vengono fornite le indicazioni relative all'istruzione oltretutto ai contenuti e alla durata dei corsi. A partire da queste indicazioni il caposervizio potrà quindi informare il suo personale sui corsi da assolvere e assicurare una pianificazione del personale in seno al suo servizio. In vista della riforma 95 della protezione civile, la continuità per quanto riguarda il personale istruito è di massima importanza proprio in un settore, come quello della protezione dei beni culturali, che dispone di una quantità limitata di personale.

Modifiche previste

Nell'ambito dei corsi federali il manuale verrà utilizzato nella sua forma attuale fino al 1995. La revisione dell'ordinanza sulla protezione dei beni culturali comporterà tuttavia delle modifiche per il manuale PBC, il cui assetto generale verrà pure riveduto in quell'occasione. ▀

Neue Bild-Text-Serie im Ausstellungsmaterialkatalog

Unser Zivilschutz

amk. Auch der Ausstellungsdienst des BZS ist laufend bemüht, sich bildlich und textlich auf den Zivilschutz 95 auszurichten. Als erste der verschiedenen neuen Bild-Text-Serien (im Katalog «Informations- und Werbemittel –

Ausstellungsmaterial» ab Seite 54 beschrieben) ist die Serie 102 «Unser Zivilschutz: Aufbau des Zivilschutzes in der Gemeinde» neu konzipiert worden. Mittels 12 Tafeln wird die künftige neue Organisation des Zivilschutzes, deren Aufträge und deren Aufbau in der Gemeinde dargestellt.

Diese aufdatierte vierfarbige Serie auf Kunststofftafeln (100×152 cm), getragen von Leichtmetallgestellen, kann zu den im Katalog genannten Bedingun-

gen ausgeliehen werden. Sie müssen schriftlich bestellt werden beim

Ausstellungsdienst des BZS
Monbijoustrasse 91
3003 Bern

Bitte die folgenden drei Seiten heraus-trennen und in den Katalog «Informations- und Werbemittel – Ausstellungsmaterial» ab Seite 65 einlegen. ▣

Nouvelle série d'illustrations et de textes présentés dans le catalogue du matériel d'information

Notre protection civile

amk. Le service des expositions de l'OFPC s'efforce d'adapter à la protection civile qui sera mise en place dès 1995, les textes et les illustrations qu'il utilise. La série de panneaux n° 202 intitulée «Notre protection civile: struc-

ture de la protection civile de la commune» (voir catalogue «Moyens d'informations et de propagande. Matériel d'exposition», page 54 et suivantes) est la première à avoir été entièrement remaniée. Cette série comporte douze panneaux présentant la nouvelle organisation de la protection civile, ses tâches et sa structure dans la commune. Réalisés en matière synthétique, ces panneaux en couleurs (100×152 cm) sont fixés sur des supports en alliage léger. Il est possible de les commander

par écrit et en se conformant aux conditions mentionnées dans le catalogue, auprès du

Service des expositions de
l'Office fédéral de la protection civile
Monbijoustrasse 91
3003 Bern

Les trois pages suivantes doivent être détachées et insérées dans le catalogue «Moyens d'information et de propagande. Matériel d'exposition», à la suite de la page 65. ▣

Nuova serie illustrata e commentata nel catalogo del materiale d'esposizione

La nostra protezione civile

amk. In vista della protezione civile 95 il servizio esposizioni dell'UFPC intende migliorare la sua offerta, in particolare per quanto riguarda il materiale basato su immagini e testi. La rielaborazione delle nuove serie illustrate e

commentate (descritte a partire dalla pag. 54 del catalogo «Mezzi d'informazione e di propaganda – Materiale d'esposizione») ha dato il suo primo frutto con la rinnovata serie 302 «La nostra protezione civile: organizzazione della protezione civile nel comune»: dodici pannelli a quattro colori rappresentano la nuova organizzazione della protezione civile, i suoi compiti nonché la sua struttura a livello comunale.

Questa serie aggiornata, consistente in pannelli in materia sintetica (100×152 cm) montati su dei supporti in metallo

leggero, può essere presa in prestito alle condizioni esposte nel catalogo citato. Le ordinazioni scritte vanno inviate al

Servizio esposizioni UFPC
Monbijoustrasse 91
3003 Berna

Vi preghiamo di estrarre le tre pagine seguenti e di inserirle dopo la pag. 65 del catalogo «Mezzi d'informazione e di propaganda – Materiale d'esposizione». ▣

**TRAG-
FÄHIG
IDEEN
MIT
FOLIEN**

Verpackungsfolien: Schläuche, Halbschläuche, Flach-, Schutz- (Palette), Schrumpf-, Stretch-, Automatenfolien, **neu:** 3-Schicht-Coexfolie für Lebensmittel, Flüssigkeiten und Schüttgut.

Baufolien: Flach-, Abdeck-, Schutz-, Dampfbrems-, Dampfsperrfolien etc.

Säcke/Beutel: grosse, kleine in vielen Varianten, **neu:** Sternbodensack (VinoRex).

Tragtaschen: Schlaufen-, Griffloch-, Bügelgriff-, Zugband-, Kordel-Tragtaschen mit und ohne Aufdruck, **neu:** Oeko- Tragtasche aus Rezyklat mit bis zu 80% Siedlungsabfall.

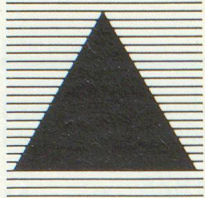
Kehrichtsäcke: 17–120 lt, Oeko-, Kompost-, Sammelsäcke für Gewerbe, Gastronomie, Spitäler, Industrie, Haushalt etc.

Agro-Folien: grosse, kleine Tunnelfolien, Mulch-, Loch-, Abdeckfolien.

Standard- und Spezial-Artikel
nach Kundenwunsch,
grosses Lagersortiment.



VINORA AG, Holzwisstrasse
CH-8640 Rapperswil-Jona
Tel. 055/20 41 11, Fax 055/20 42 59



102 Unser Zivilschutz: Aufbau des Zivilschutzes in der Gemeinde

202 Notre protection civile: structure de la protection civile de la commune


302 La nostra protezione civile: organizzazione della protezione civile nel comune

Unser Zivil- schutz

Zivilschutz | Protection civile | Protezione civile
Information | Information | Informazione



Unsere Städte genutzte Umweltumweltschäden
geworden. Zivilschutz und naturbedingte
Schäden sind nicht möglich



Zivilschutz | Protection civile | Protezione civile
Information | Information | Informazione

Gegensätze und Spannungen, auch in Europa,
führen zu Konflikten

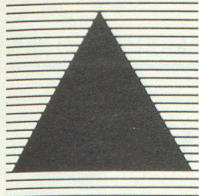


Zivilschutz | Protection civile | Protezione civile
Information | Information | Informazione

Der Zivilschutz hilft Menschen in Not wie
Hilfe zur Bewältigung der Folgen von Notlagen



Zivilschutz | Protection civile | Protezione civile
Information | Information | Informazione



102 Unser Zivilschutz: Aufbau des Zivilschutzes in der Gemeinde

202 Notre protection civile: structure de la protection civile de la commune

302 La nostra protezione civile: organizzazione della protezione civile nel comune

